

法令用語改正例

昭和 29 年 3 月

- | | |
|----|--------------------------|
| 第1 | 同音語 |
| 第2 | 似た意味のことば |
| 第3 | 意味の通じにくい、むずかしいことば |
| 第4 | 当用漢字表・同音訓表にはずれた漢字を用いたことば |
| 第5 | 当用漢字表にあっても、かなで書くもの |

これは、法令用語のなかで、特に問題の多いことばの具体的な改正である。

第 1 同音語

(A) 次のものは一般に用いられるものだけを残し、一般的でないものは、今後他の表現を考える。

(遺 棄
委 棄 (用いない。)

(会 議
開 議 (用いない, たとえば
「会議を開く」とする。)

(開 示
戒 示 (用いない。)

(看 守
監 守 (用いない。)

(技 官
技 監 (用いない, たとえば
「大技官」とする。)

(原 価
減 価 (用いない, たとえば
「減損額」とする。)

(不 正
不 整 (用いない。)

(B) 双方ともよく用いられてまぎれやすい次のものは、そのうち的一方または双方を一定の形に
 言いかえて用いる。

(戒 具 械 具	機械器具	(厚 生 更 正 更 生	訂正・修正 再建・再起
(解 任 改 任	改めて任ずる・交代	(控 訴 公 訴	訴
(科 料 過 料	過怠料	(拘 留 勾 留	拘 置
(看 護 監 護	観察保護	(詐 欺 詐 偽	偽 り
(幹 事 監 事	監 査	(商 標 証 票 証 標 証 憑	証明書・証片・証紙 徴票・しるし 証 拠
(看 守 管 守	保 管	(正 規 成 規	所 定
(干 渉 管 渉	つかさどる	(調 整 調 製	作 成
(管 理 監 理	監督管理	(表 決 評 決	議 決
(起 因 基 因	もとづく・基く	(表 彰 標 章	(用いない。たとえば 「マーク」とする。)
(規 定 規 程	規 則	(複 本 副 本	写本・写
(減 刑 減 軽	軽 減	(法 令 法 例	(準拠法例・法例の 適用関係)
(原 状 現 状 現 場	現在の状態 (「ゲンバ」と読む。)	(保 佐 人 補 佐 人	補助者・補助人
(広 告 公 告	公 示		

(C) 次のものは、統一して用いる。

課する }
科する } 課する

改定 }
改訂 } 改定

干渉 }
関渉 } 干渉

関与 }
干与 } 関与

規制 }
規正 } 規制

強迫 }
脅迫 } 強迫

規律 }
規紀 } 規律

経理 }
計理 } 経理

交代 }
交代 } 交代

作成 }
作製 } 作成

主管者 }
主幹者 } 主管者

終了 }
修了 } 終了

招集 }
召集 } 招集

消却 }
鎖却 } 消却
償却 } (減価償却 原価消却)

状況 }
情況 } 状況
(常況 常の状況)

清算 }
精算 } 清算

侵害 }
浸害 } 侵害

提示 }
呈示 } 提示・示す

提出 }
呈出 } 提出

定年 }
停年 } 定年

統括 }
統轄 } 統括

排除 }
排廢 } 排除

配布 }
配付 } 配布
(配賦 割当)

破棄 }
破毀 } 破棄

報	獎	}	報	獎
報	償			
表	示	}	表	示
標	示			
總	括	}	總	括
總	轄			

付		}	付	
附				
			(付則・付和隨行)	
和	解	}	和	解
和	諧			

(D) 同音語でも，意味のまぎれるおそれのない下記のようなものは，そのまま用いる。

(繼	統)	(債	券)
	係	屬			債	權	
(広	告)	(障	害)
	抗	告			傷	害	

第2 似た意味のことば

次のことばは統一して用いる。

改	定	}	改	定
改	訂			
交	代	}	交	代
更	送			
趣	意	}	趣	意
旨	旨			
理	由	}	理	由
事	由			

証	拋	}	証	拋
証	徵			
憑	憑			
尋	問	}	尋	問
審	問			
審	訊			
起	訴	}	起	訴
訴	の提起			

第3 意味の通じにくい、むずかしいことば

(A) 次のことばは表現が簡単すぎてわかりにくいから、一般に通じやすい表現に改める。

医 籍	医師登録簿	誹 毀	名誉棄損
勸 解	和解勧告・和解を すすめる	蚕 蛹	蚕のさなぎ
監 護	監督保護	臨 検	立入り検査
毀 棄	そこないまたは捨てる	筐 匣	たんすその他の物入れ
漁 撈	水産動植物をとること		

(B) 次のことばは、似た意味の漢字を重ね合わせて、しいてむずかしく作られているから、それぞれわかりやすい日常語に改める。

遺 脱	(判断を)し忘れる	伸 長	伸ばす
違 背	そむく	尽 了	終る
威 迫	おどし	成 造	作る
開 陳	述べる	送 致	送る
勸 奨	すすめる	蔵 匿	かくまう
希 求	こいねがう	脱 漏	もれ
享 受	受ける	盜 取	盗む
具 有	有する	房 室	室・へや
枝 条	枝	申 述	述べる
示 達	達し	論 示	示す・さとす
思 料	考える	擁 壁	かこい
遵 守	守る		

(以下は、当用漢字表にはずれた漢字を用いたことば)

隠 蔽	隠 す	塵 埃	ほこり
湮 滅	なくする	塵 芥	ご み
汚 穢	よごれ	齟 齬	くい違い
拐 引	かどわかす	隊 伍	隊
灰 燼	灰	堆 積	積 る
開 披	開 く	治 癒	なおる
扞 止	(土砂)止め	碾 碎	砕 く
毀 壞	そこなう	禱 祀	祈
欺罔, 欺瞞	だます	紊 乱	乱 す
狭 隘	狭 い	憫 諒	あわれむ
驚 愕	驚 く	編 綴	とじる・とじ合わせる
掘 鑿	掘 る	包 裏	包 み
懈 怠	怠 り	抹 消	消 す
喧 騒	騒がしい・やかましい	踰 越	越える
戸 扉	戸	誘 拐	かどわかし
溝 渠	み ぞ	湧 出	わき出る
誤 謬	誤 り	宥 恕	ゆるす (宥恕すべき事由 やむを得ない理由)
鎖鑰・鑰匙	かぎ	壅 塞	ふざぐ
遮 断	とめる	襤 褸	ぼ ろ
鬚 髯	ひ げ	漏泄, 漏洩	漏らす
焼 燬	焼 く	歪 曲	ゆがめる
牆 壁	しきり		

(C) 次のことばは、わかりやすい外来語に改める。

堰	堤	ダム	檣	頭	マストトップ
汽	罐	ボイラー	船	渠	ドック
空	気	槽	空	気	タンク
骨	牌	かるた類	端	舟	ボート
酒	精	アルコール	油	槽	油タンク

(D) その他、次のような漢語の使用はできるだけ避けて、それぞれ他のわかりやすい表現に改める。

威	嚇	(用いない。)	窃	用	盗用						
違	算	勘違い	代	務	者	代行者					
閱	歴	経歴	多	衆	聚	合	多数集合				
永	期	長期	弾	効	問	責					
解	止	(用いない。)	通	事	通	訊					
加	功	(用いない。)	遞	送	郵	送	送付				
偽	計	詐	術	等	偽	り	欺	く	など		
行	用	行	使	配	賦	割	当				
疾	病	病	氣	罰	条	処	罰	規	定		
十	進	一	位	の	法	十	進	法			
首	服	申	し	出	変	換	入	れ	か	え	
受	忍	忍	ぶ	没	取	収	取				
賜	与	(用いない。)	滿	限	滿	了					
召	喚	呼	び	出	薬	舗	薬	局	・	薬	店
照	査	(照	合)	輸	納	納	入				
成	丁	者	成	年	者						

第4 当用漢字表・同音訓表にはずれた漢字を用いたことば

(A) かな書きにしても誤解のおこらない次のことばはかなで書く。

粕	漉	かすこし	毘	わな	
恐	喝	きょうかつ	賄	賂	わいろ
強	姦	ごうかん	庫	裏	くり
芥	溜	ごみため	煙	草	たばこ
昏	睡	こんすい	諮	る	はかる
参	酌	さんしゃく	以	て	もって
斟	酌	しんしゃく	此	この	
屠	殺	とさつ	之	これ	
賭	博	とばく	其	その	
煉	瓦	れんが	為	ため	
猥	褻	わいせつ	等	ら	

かな書きにする際、単語の一部分だけをかなに改める方法は、できるだけ避ける。

あつ旋	あっせん	さん橋	さんばし
-----	------	-----	------

ただし、複合語の場合は、この限りでない。

あて名	富くじ
あへん煙	ほうろう鉄器
かん詰	かこう岩
ちんでん池	

(B) 次のものは、当用漢字表・同音訓表にはずれた部分を、それぞれ一定の他の漢字に改めて書く。

慰藉料 慰謝料

苑地 園地

外廓 外郭

吃水 喫水

饗応 供応

魚艙 魚倉

禁錮 禁固

繫留 係留

繫船 係船

繫属 係属

闕席 欠席

交叉 交差

勾引 拘引

勾留 拘置

扣除 控除

雇傭 雇用

弘報 広報

撤水管 散水管

醇化 純化

障碍 障害

侵蝕 侵食

訊問 尋問

洗滌 洗浄

疏明 疎明

定繫港 定係港

碇泊 停泊

顛覆 転覆

破毀 破棄

曝露 暴露

蕃殖 繁殖

拋棄 放棄

輔助 補助

緬羊 綿羊

落盤 落盤

彎曲 湾曲

剩す 余す

(C) 次のものは、それぞれ他の一定のことばにいいかえる。

啞	おし	卸	任	解	任
印 顆	印形・印	首 魁		主謀者	
淫 行	みだらな性行為	竣 功		落成	
曳 船	引き船	傷 痕		傷 病	
押捺, 捺印	押印	塵芥焼却場		ごみ焼き場	
穩 婆	助産婦	浚 渫		掘り下げ	
瑕 疵	きず・欠陥	神 祠		ほこら	
牙 保	周 旋	蔬 菜		野 菜	
姦 淫	(婦女を) 犯す	騷 擾		騷 乱	
陷 穽	落とし穴	操 舵		かじをとる	
涵 養	養成・育成	贓 物		犯罪によって得た物	
毀 損	損 傷	厨具・厨房用具		台所用具	
羈 束	拘 束	稠 密		周 密	
毀 滅	損 滅	貼 付		はりつける	
義 捐	救援・援助	盜 贓		盜 品	
救 恤	救 援	牴 触		ふれる・抵触	
橋 梁	橋	堤 塘		堤 防	
舷 側	船 側	滌 除		除 去	
牽 連	関 連	填 補		うめる	
股 分	持ち分	顛 末		始 末	
鑿 井	井戸掘り	瀆 職		汚 職	
廁 圞	便 所	捺 染		押し染め・なせん	
失 踪	失 宗	売 淫		売 春	

播 種 種まき
 彼此移用 相互移用
 彼此流用 相互流用
 ヒ 首 あいくち
 封 緘 封
 瘋 癲 者 精神病患者
 誣 告 虚偽申告
 俘 虜 捕 虜
 辺陬の地 へんびな土地

幫 助 補 助
 逋 脱 脱税・免かれる
 輸 贏 勝敗・当りはずれ
 揚 錨 いかりをあげる
 揺 籃 ゆりかご
 烙 印 焼き印
 鄰 佑 隣 人
 聾 聵 つんぼ
 狼 狽 ろうばい・あわてる

(その他今後用いないもの。)

溢 水
 瘖 啞 者
 河 津
 澣 濯
 膠 沙

出 捐
 鍼 盤
 僭 窃
 梳 理
 攀 越

第 5 当用漢字表にあっても，かなで書くもの

虞 れ } おそれ
 恐 れ }
 且 つ か つ
 従って(接続詞) したがって
 但 し ただし

外 ほ か
 又 ま た
 因 る よ る